

Comédie de Genève

● 12–21 octobre 2023

# Drive Your Plow Over the Bones of the Dead

**SIMON MCBURNEY**

D'après le roman de Olga Tokarczuk

Coproduction

THÉÂTRE / ROYAUME-UNI

## CONTACTS

**Gina Tagliabue**

T. 079 336 24 85

[gtagliabue@comedie.ch](mailto:gtagliabue@comedie.ch)

**Olivier Gurtner**

T. 078 734 33 29

[ogurtner@comedie.ch](mailto:ogurtner@comedie.ch)

**Images HD**

[www.comedie.ch](http://www.comedie.ch)

# Projet

**La Comédie de Genève a le plaisir d'accueillir le célèbre metteur en scène britannique Simon McBurney pour présenter son spectacle; *Drive Your Plow Over the Bones of the Dead* (sur les ossements des morts). Cette pièce s'inspire du roman affûté et inventif de l'écrivaine Olga Tokarczuk, qui a reçu le prix Nobel de littérature en 2018. Un moment fort à vivre du 12 au 21 octobre prochain.**

Dans le froid vif de l'hiver polonais, des hommes meurent dans des circonstances étranges. Janina, retraitée délicieusement excentrique, férue d'astrologie et de poésie, mène l'enquête. Très vite, elle suspecte les animaux de la forêt d'organiser leur vengeance. La Nature se serait-elle décidée à prendre les armes?

«Nous avons "coincé" Simon McBurney après une représentation de *The Encounter*, à Oxford, en 2016. Nous préparions notre dossier pour la Comédie et nous voulions lui dire notre envie de l'inviter, un jour, à Genève. Cela a pris un peu de temps, mais Here we are! Le voici à la Comédie, avec ce nouveau spectacle que nous co-produisons, cette histoire de sauvage et de meurtres et de troubles. Nous aimons tant sa manière enfantine et profonde de dire, sur scène, à sa manière unique, once upon a time.» NKDM

Voir le teaser [ici](#).



© Marc Brenner

# Générique

Avec **Thomas Arnold, Nigel Barrett, Gemma Brockis, Johannes Flaschberger/Richard Katz, Amanda Hadingue, Kiren Kebaili-Dwyer, Weronika Maria, Toby Sedgwick, Sophie Steer, Alexander Uzoka**

D'après *Drive Your Plow Over the Bones of the Dead* de **Olga Tokarczuk**

Traduction en anglais **Antonia Lloyd-Jones**

Conception et mise en scène **Simon McBurney**

Assistanat à la mise en scène de la création originale et

co-mise en scène de la reprise **Kirsty Housley**

Scénographie et costumes **Rae Smith**

Lumière **Paule Constable**

Son **Christopher Shutt**

Vidéo **Dick Straker**

Dramaturgie **Laurence Cook, Sian Ejiwunmi-Le Berre**

Direction du mouvement **Toby Sedgwick**

Musique originale **Richard Skelton**

Direction du personnel **Christina Deinsberger**

Collaboration aux costumes **Johanna Coe**

Perruques **Susanna Peretz**

Casting **Amy Ball CDG**

Mouvement additionnel **Crystal Pite**

Collaboration et programmation de la lumière **Tom Pritchard**

Collaboration au son **Ella Wahlström**

Collaboration à la vidéo **Mark Morreau**

Collaboration à la scénographie **William Fricker**

Assistanat à la scénographie **Ruth Hall**

Production **Niall Black**

Collaboration à la production **Jamie Maisey**

Régie générale **Tisch**

Régie générale adjointe **Elsbeth Watt**

Régie plateau **Sarah Ware**

Cheffe habillage **Heather Judge**

Assistanat à l'habillage **Amy Shearer**

Chef lumière **Tom Pritchard**

Régie lumière **Ben Webster**

Chef plateau **Leo Liles**

Chefs son **Sean Gallacher, Amir Sherhan**

Programmation vidéo de la création **Salvador Bettencourt Ávila**

Programmation vidéo **Caitlyn Russell**

Chef vidéo **Ted Latus**

Animation **Gustaf Lindstrom**

Assistanat sur la maquette **Catherine Morgan**

Dramathérapie **Wabriya King**

Conseil en accessibilité **Aisling Gallagher**

Conseil en audio description **Benjamin Wilson** pour **Hear the Picture**

Audio description **Jo Mousley** pour **Hear the Picture**

Affiche **Patryk Hardziej**

## Contenu filmé

Vidéo réalisée par **Adam Smith @flatnosegeorge**

Société de production **Treatment Studio**

Réalisateur du tournage **Matt Cummins**

Producteur du studio **Sam Brickman**

Montage **Ian Finlay, Warren Chapman**

Animation **James Rushton, Noah Campeau, Charlie Broome**

Régie technique **Dylan Steenkamp**

Direction de la photographie **Ricky Patel**

Direction artistique **Jake Shepherd**

Documentation **Matthew Sanger**

Coureur **Austin Shaw**

Remerciements **Patrick Hickey**

## Complicité

Direction de la production **Tim Bell**

Chargées de production **Josie Dale-Jones, Rima Dodd**

Direction générale **Amber Massie-Blomfield**

Direction artistique **Simon McBurney**

Engagement artistique **Natalie Raam**

Direction financière **Louise Wiggins**

Administration **Emma Dawson**

Assistanat à l'administration **Amy Sze**

## Tournée

### Great Leap Forward

Direction générale **Jennie Green, Marlous Lang-Peterse**

Administration de tournée **Kayte Potter**

Assistanat en production **Sara Cormack**

Direction de la communication **Emma Laugier** pour **Emma Laugier**

### Marketing

Communication **Suzannah Bowles**

Assistanat en communication **Matthew Meldrum**

## Mentions de production

Production **Complicité\*** / Coproduction **Barbican London, Belgrade Theatre Coventry, Bristol Old Vic, Comédie de Genève, Holland Festival, Théâtres de la Ville de Luxembourg, Odéon-Théâtre de l'Europe - Paris, The Lowry, The National Theatre of Iceland, Oxford Playhouse, Ruhrfestspiele Recklinghausen, Theatre Royal Plymouth** / Soutiens **Complicité** remercie **The Mirisch & Lebenheim Charitable Foundation, John Ellerman Foundation, John Lyon's Charity, Backstage Trust, Maria Björnson Memorial Fund, the Polish Cultural Institute - Londres** pour leur généreux soutien sur cette production et sur les projets éducatifs et communautaires autour du spectacle.

\*Complicité est une organisation nationale du conseil des Arts d'Angleterre

# Presse

## CITATIONS

«Pure magie de théâtre.» [Télérama](#)

«The production's blend of philosophical purpose and irreverent humor rings true to the book's spirit, and makes for an entertaining and thought-provoking spectacle.» [The NY times](#)

«Le metteur en scène britannique s'empare brillamment du polar écologique et féministe de l'écrivaine polonaise Olga Tokarczuk.» [Le Monde](#)

«Simon McBurney directs a toweringly innovative adaptation of the eco-thriller by Nobel-winner Olga Tokarczuk.» [The Guardian](#)

«Avec ce spectacle, la compagnie Complicité nous embarque dans une grande fresque narrative aux accents écologiques, grâce à un langage aussi précis que sophistiqué et un jeu d'acteur fascinant.»  
[La Parafe](#)

«Wizards of the theatre, shamans of the stage and undoubtedly one of the greatest theatre companies to have ever existed, Simon McBurney's Complicité stage the unstageable with supernatural panache.»  
[Time out](#)

# Biographie

## ● Simon McBurney

L'homme de théâtre britannique de 66 ans est également acteur, scénariste et réalisateur pour le cinéma et le théâtre. Diplômé de littérature anglaise à l'université de Cambridge en 1980, il quitte l'Angleterre pour se former à l'École de théâtre Jacques Lecoq à Paris. Avec quelques complices rencontrés à l'Université de Cambridge, il cofonde la compagnie Théâtre de Complicité. La troupe amène dans le théâtre britannique, alors centrée sur le texte, une dimension physique inédite, héritée de la formation que Burney a suivie chez Lecoq. Art du mime et approche littéraire se combinent au service d'une dramaturgie expressive et raffinée. L'originalité de la démarche, l'audace grotesque et la maîtrise de la théâtralité d'une version mythique de *The Visit* de Dürrenmatt. À mesure que s'étoffe leur répertoire et que se diversifie leur style, la notoriété de la troupe grandit jusqu'à l'ériger au rang des incontournables à l'échelle européenne.

Ces 20 dernières années, McBurney aborde des thèmes philosophiques et politiques en mêlant la tradition théâtrale aux plus récentes technologies. Chacun de ses projets exige des recherches, de nouveaux compagnonnages et des inventions techniques sophistiquées, même si l'essentiel de l'environnement scénique est construit de manière artisanale. John Berger, auteur que la compagnie a souvent monté affirmait que « ce théâtre fait clandestinement entrer le public dans des régions qui lui sont normalement inaccessibles. »

### Quelques dates-clés:

1983: fondation de la compagnie Théâtre de Complicité avec Annabel Arden et Marcello Magni.

1997: IIIème Prix Europe Réalités Théâtrales avec la compagnie Théâtre de Complicité.

2010: réalisation de sa première mise en scène d'opéra avec l'English National Opera de Londres.

2012: adaptation théâtrale du *Maître et Marguerite* de Boulgakov dans la Cour d'honneur du Palais des Papes en ouverture du Festival d'Avignon.

# Biographie

## ● Olga Tokarczuk

Romancière, essayiste et militante, Olga Tokarczuk naît en 1962 à Sulechów à l'ouest de la Pologne au sein d'une famille d'enseignants et termine de brillantes études de psychologie à l'université de Varsovie par une thèse de doctorat sur Carl Gustav Jung, auquel elle voue une véritable fascination. Après plusieurs années consacrées à pratiquer la psychothérapie, elle décide de se dédier sérieusement à l'écriture. Ses balbutiements littéraires remontent au lycée. Par la suite, elle publie des romans, des nouvelles, des essais, des pièces de théâtre et un livre jeunesse. Son style - parfois qualifié de naïf - entremêle une extravagance mystique irrationnelle avec des éléments du quotidien, s'inscrivant dans la veine du réalisme magique. Olga Tokarczuk est aussi une femme engagée. Féministe, écologiste, végétarienne, elle s'implique dans la défense des droits des femmes, des animaux, des minorités sexuelles et ethniques. Elle affirme des positions critiques sur la Pologne actuelle, tout comme sur la construction du mur entre les États-Unis et le Mexique. Lauréate de nombreux prix, dont le Prix Nobel de littérature en 2018, reconnue par le public et la critique, elle est l'écrivaine polonaise la plus traduite hors de son pays.

### Quelques dates-clés:

1993: parution de son premier roman, *Podróż ludzi Księgi* (*Voyage des gens du Livre*) qui relate une expédition fantastique à la recherche d'un livre mystérieux dans la France du XVIIe siècle.

1995: parution du roman *E.E.* dont le personnage central est une jeune fille médium dans la Wrocław de l'entre-deux-guerres.

1996: parution de *Dieu, le temps, les hommes et les anges*, son premier grand succès. Un village mythique représente un microcosme archétypal où se rassemblent toutes les joies et les peines connues de l'homme.

1998: parution du recueil *Maison de jour, maison de nuit* qui réunit trois récits.

2000: publication d'un essai *La Poupée et la Perle* qui propose une relecture d'un chef-d'œuvre de Bolesław Prus, écrivain polonais de la fin du XIXe siècle.

2004: organisation du Festival de la nouvelle et publication du recueil de nouvelles *Récits ultimes*.

2008: Prix Niké pour *Les Pérégrins*.

2015: Prix Niké pour *Les Livres de Jakób*. Sur près de mille pages, l'autrice y développe l'histoire de Jacob Frank, fondateur d'une secte hérétique au sein du judaïsme, le frankisme. Ce roman recevra le Prix international The Man Booker en 2018 et se vendra à 170 000 exemplaires en Pologne.

2017: adaptation cinématographique de *Sur les ossements des morts* (2009) par la réalisatrice Agnieszka Holland sous le titre *Spoor*, dont Olga co-écrit le scénario. Le film reçoit le Prix Alfred-Bauer lors de la Berlinale 2017 et est sélectionné pour l'Oscar du meilleur film international en 2018.

2019: Prix Nobel de littérature 2018.

L'Académie suédoise salue « une imagination narrative qui, avec une passion encyclopédique, symbolise le dépassement des frontières comme forme de vie ».

# Infos pratiques

Lieu **Grande salle**

Durée **3h (entracte compris)**

Langue **anglais surtitré en français**

Âge conseillé **12+**

## TARIFS

Plein tarif **CHF 40.-**

Abonné-es d'autres théâtres, Personne accompagnant un ou une jeune de moins de 20 ans,

Passdanse plein tarif **CHF 32.-**

Tarif réduit **CHF 25.-**

AVS, AI, Chômage, abonné-es Grand Théâtre de Genève **CHF 25.-**

Jeune de moins de 25 ans, Passedanse tarif réduit **CHF 20.-**

Corps étudiant ou apprenti **CHF 12.-**

Clubs aînés, Carte 20ans20francs **CHF 10.-**

Le paiement par chéquier culture est accepté à nos guichets.

## PONT DES ARTS

Samedi à tout prix: le **14 octobre à 19h**

*Ce spectacle contient des jumpscares, des simulations de tabagisme et de consommation de drogues, des jurons, des scènes de nudité, des représentations de la mort, du sang et de la violence.*



comédie.ch/presse  
T.+41 22 320 50 01

Esplanade Alice-Bailly 1  
1207 Genève